

119
22 October 1951

De Hooggeleerde Heer
Prof. Chr. Glasz,
Clematislaan 6,
AERDENHOUT.

Amice,

Het manuscript van Goudriaan heb ik ontvangen. Ik geef het morgen door aan Johan Koopmans. Het bleek mij dat ik van de inhoud toch al het nodige had gezien, waardoor ik zonder het helemaal te lezen toch een voldoende duidelijke indruk heb van inhoud en strekking. Het boek bedoelt, zoals je weet, te zijn een algemene uiteenzetting over de wetenschap der economie, die in vergelijking tot de gebruikelijke handboeken nogal een revolutie betekent. M.i. brengt dit mede dat het boek toch niet kan worden gezien als een leerboek. Voordat men een geheel nieuwe behandeling bij de studenten introduceert als leerboek, zal men toch de ontvangst daarvan bij de vakgenoten op de proef hebben willen stellen. Het onderwijs anderszids zal aan de studenten toch in het algemeen min of meer gevestigde opinies willen voorzetten. Wanneer men het boek dus ziet als geschreven voor vakgenoten, is het duidelijk dat een Nederlandse uitgave geen groot debiet zal hebben. Zeer veel beter zou het zijn, indien het boek in het

Engels zou kunnen worden uitgegeven, waardoor aanstonds een discussie op wereldniveau mogelijk zou zijn. Zoals ik reeds bij verschillende gelegenheden heb doen blijken, acht ik de denkbeelden van Goudriaan belangrijk. Weliswaar meen ik dat hij hier en daar tegen windmolens vecht, zo b.v. daar waar hij bestrijdt dat de spaarquote een constante waarde zou hebben (dat beweert niemand meer); ook meen ik nog altijd een en ander in het midden te kunnen brengen tegen de wijze waarop hij zijn "onbepaalde grootheden" introduceert, doch dat neemt niet weg dat de positieve bijdrage zeer belangrijk is.

Het probleem dat op te lossen zou zijn is dus op welke wijze de vertaling in het Engels kan worden verzorgd. Voor een zo omvangrijk manuscript als het onderhavige is dat inderdaad geen eenvoudige zaak. Het heeft mij altijd gespeten dat Goudriaan niet begonnen is met de zaak in een kleiner bestek en dan aanstonds in het Engels naar te schrijven. Ik zie voor het moment geen oplossing.

Het probleem zou uiteraard niet bestaan, indien mijn collega's, de de algemene economie doceren, van mening zouden zijn dat het voor de studenten wellicht juist goed was een vrij omvangrijk boek, dat op een geheel andere wijze is opgezet als de gebruikelijke, als verplichte lectuur bij de studie te gebruiken. Ik hoop je hiermede voldoende te hebben ingelicht omtrent mijn visie.

Met vriendelijke groeten,